

РОВЕНСЬКІ АВТОРИ — ТУВИНСЬКОЮ МОВОЮ

Розповідаючи про свої враження від поїздок у Тувинську АРСР, молодий поет з Дубно Микола Пшеничний писав: «Саяни більше нагадують книжку, її розгорнуті сторінки можуть багато розповісти, бо на своїх камінних грудях беруть сліди чингісханових і батиевих орд, китайських і киргизьких завойовників, бо пам'ятають буремний 1921 рік, коли тутешні повсталі арати-кочівники скинули зі своїх доль ярмо феодалів-поневолювачів, проголосили Народну Республіку Танну-Тува, щоб зробити фантастичний стрибок від феодалізму до соціалізму. Ручаї — немов закладки, там і сям стеляться межі схилами, наче запрошують підійти ближче, познайомитись, розпитати: хто і звідкіля...». І продовжує: «Літак робить півколо над Кизилом, над широкоплесим Єнісеєм, або, як його називають тувинці, Улуг-Хемом, — й торкається бетонних плит аеродрому...»

Ровенщина і Тува підтримують між собою дружні

в'язки. А скріпилися вони кров'ю тувинських добровольців при визволенні нашого краю від німецько-фашистських загарбників. Їх подвиги пам'ятають Держане, Клевань, Дубно... Останніми роками нашу область відвідали делегації тувинців, побували письменники К.-Е. Кудажі (його вистава «Одинадцять» з успіхом йшла на сцені обласного театру ім. Миколи Островського), О. Даржай — автор багатьох поетичних збірників. Вони знайомилися з минулим і сучасним області, зустрічалися з читачами, цікавилися літературним життям. І ось незабаром у Кизилі вийшли мемуари ветерана війни, жителя нашого міста І. Т. Кузнецова «Від Саян до Ровно». А в черговому, 54-му, випуску лі-

тературно-художнього альманаху «Улуг-Хем» вміщено велику добірку віршів членів нашого обласного літературного об'єднання.

Відкривається вона передмовою, у якій говориться про братерські відносини двох народів — українського і тувинського, зокрема про дружбу Туви з Ровенщиною. Поетична добірка започатковується трьома віршами Миколи Максися, мужнього комсомольця з села Устенського-Другого Здолбунівського району, замученого українськими буржуазними націоналістами. Їх переклав на рідну мову Олександр Даржай, якого полонила стійкість учня-десятикласника, яким він захоплювався під час перебування у нашому поліському краї. До речі, О. Даржай є

лауреатом премії імені Миколи Максися.

Великі добірки поезій подано Миколи Пшеничного, Степана Бабія, Петра Велесника, Миколи Тимчака, Миколи Симчича, байкаря Петра Красюка. Їхні твори переклали на тувинську мову відомі письменники Юрій Кюзенгеш, Черлиг-оол Куулар, Олег Сувакпіт, Олександр Даржай.

Публікація ровенських літераторів у альманасі — ще один крок до тіснішого зближення творчих сил Туви з обласним літературним об'єднанням Ровенщини.

І. ПАЩУК,

заступник голови бюро
обласного літературного
об'єднання.

Редактор Г. СЕРБІН.